

# Labirinti 163



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO  
Dipartimento di Lettere e Filosofia

COMITATO SCIENTIFICO

Pietro Taravacci (coordinatore)  
*Università degli Studi di Trento*  
Simone Albonico  
*Università degli Studi di Losanna*  
Fabrizio Cambi  
*Istituto Italiano di Studi Germanici*  
Andrea Comboni  
*Università degli Studi di Trento*  
Francesca Di Blasio  
*Università degli Studi di Trento*  
Claudia Kairoff  
*Wake Forest University of Winston-Salem (USA)*  
Caterina Mordeglia  
*Università degli Studi di Trento*  
Paolo Tamassia  
*Università degli Studi di Trento*

Il presente volume è stato sottoposto a procedimento di *peer review*.

Collana Labirinti n. 163  
Direttore: Pietro Taravacci  
Segreteria di redazione: Lia Coen  
© 2016 Dipartimento di Lettere e Filosofia  
Via Tommaso Gar 14 - 38122 TRENTO  
Tel. 0461-281722 - Fax 0461 281751  
<http://www.unitn.it/lettere/14963/collana-labirinti>  
e-mail: [editoria@lett.unitn.it](mailto:editoria@lett.unitn.it)

ISBN 978-88-8443-688-7

LA PAROLA 'ELUSA'  
TRATTI DI OSCURITÀ NELLA  
TRASMISSIONE DEL MESSAGGIO

a cura di Irene Angelini, Alice Ducati,  
Sergio Scartozzi

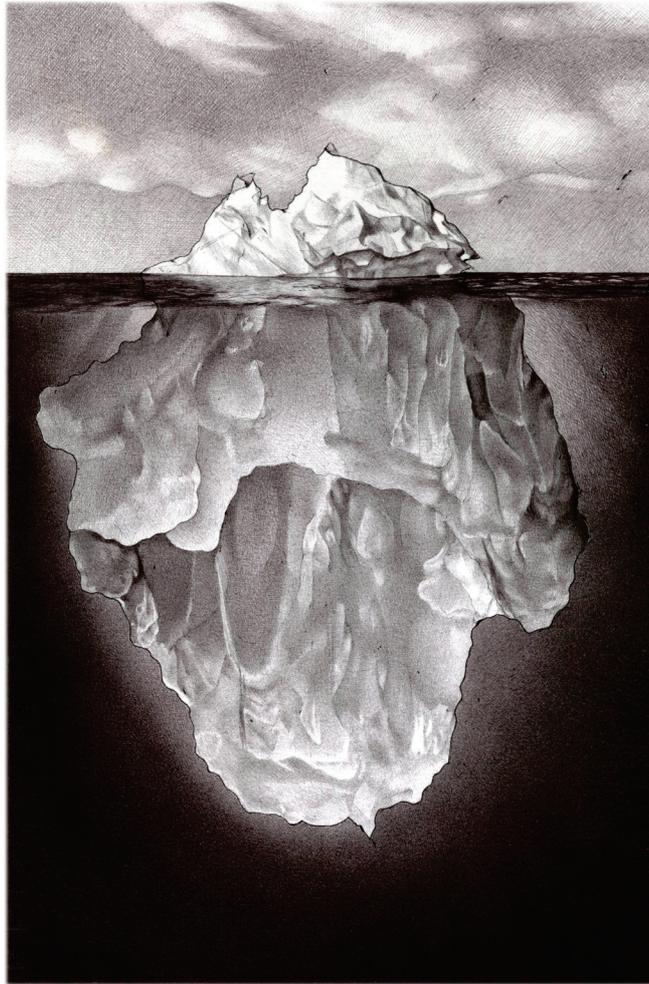
Università degli Studi di Trento  
Dipartimento di Lettere e Filosofia



## SOMMARIO

<i>Premessa</i> di Patrizia Cordin	9
<i>Introduzione</i>	15
LUIGI SPINA, Alla ricerca della parola mangiata (e di una quarta <i>intentio</i> )	23
IRENE ANGELINI, Tagli o lacune? Per l'edizione di un volgarizzamento del <i>Liber de natura rerum</i> di Thomas de Cantimpré	39
LAURA TISI, Messaggeri e silenzi: il potere del non detto nella tragedia greca	61
MONICA LONGOBARDI, Lo 'spirito <i>pun-ico</i> ' alla prova della traduzione. Anfibologie latine e romanze	87
ALICE DUCATI, Prolessi e profezie nei romanzi di materia antica	111
EMANUELE BANFI, Processi di semantizzazione della nozione di 'silenzio'. Elementi per un confronto interlinguistico	131

SARA DALLABRIDA, La parola mitigata: usi reticenti. Spie linguistiche del 'non dire'	153
CLAUDIA TUROLLA, I diminutivi come <i>downgraders</i> in una selezione di testi della letteratura italiana	173
DANIELE ROBOL, «Preise dem Engel die Welt, nicht die unsägliche». Silenzio e parola nelle <i>Duineser Elegien</i> di Rainer Maria Rilke	193
SERGIO SCARTOZZI, La mistica del silenzio. Arsenio e l'Angelo dell'«incomprensibile fabulazione»	221
FABRIZIO CAMBI, «Dentro la conca del mio mutismo metti una parola». La dicibilità poetica mascherata e violata nella letteratura tedesca	251



*Sergio Scartozzi*  
3/8/2016

Fig. 1 - Sergio Scartozzi, Tratteggio a penna. Ispirato all'immagine in <https://enricostefano.files.wordpress.com/2013/07/iceberg.jpg>  
Creative Commons Sharealike license.

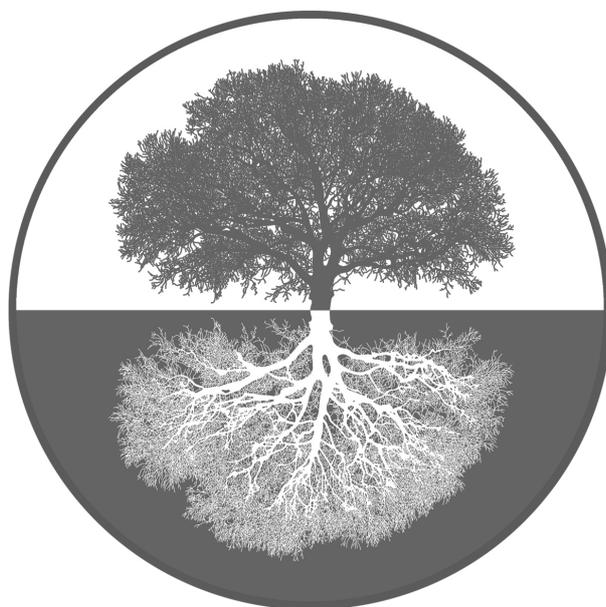


Fig. 2 - Sergio Scartozzi, *Albero rovesciato*